

主编 古玉林

四川苗族 古歌

中册



巴蜀书社

800359

454743

四川苗族古歌

主编 古玉林

中册



巴蜀书社

中国·成都

选题策划：陈大利 林建
责任编辑：陈大利 李蓓 侯跃生
封面设计：文小牛
内文设计：陈秀娟

四川苗族古歌

婚姻礼词	(1)
讨亲礼词	(2)
戴花礼词	(33)
拦路礼词	(33)
报亲礼词	(52)
喊客礼词	(63)
问客礼词	(72)
摆桌礼词	(77)
摆礼礼词	(82)
搬桌礼词	(94)
拜老礼词	(102)
辞谢礼词	(108)
接亲礼词	(125)
拦路礼词 (一)	(125)
拦路礼词 (二)	(162)
报亲礼词	(186)
问客礼词	(192)
摆桌礼词	(197)
搬桌礼词	(208)

摆礼礼词	(234)
说奶母钱	(261)
说腰带钱	(275)
正人礼话	(296)
拜老礼词	(321)
催亲礼词	(329)
辞谢礼词	(344)
送亲礼词	(381)
途中敬山神	(381)
吃喜宴取老名	(389)
交亲礼词	(402)
交阳价礼词 (男方)	(423)
递阳价	(430)
交钥匙礼词 (女方)	(433)
交陪妆礼词 (女方)	(443)
交吉祥竹礼词	(452)

Lol Chongb Lol Gol

[lo²¹ tɕʰoŋ⁴³ lo²¹ ko²¹]

话	亲	话	戚
婚	姻	礼	词

Daix Chongb
[tai³¹ tʂ'ɔŋ⁴³]

讨 亲
讨 亲 礼 词

Dob Ghout:

[to⁴³ qəu⁴⁴]

男 媒

男方媒人:

□

2

□

四
川
苗
族
古
歌

Las dak uat nyangd nit yeuf ghout,

[la²⁴ tA³³ ʔua⁴⁴ naŋ⁵⁵ ni⁴⁴ zɛə¹³ qəu⁴⁴]

别人说如何哩先生媒人
人家如何说哩媒公先生,

Naf but cik zangx draod ndrol ndol,

[na¹³ pu⁴⁴ tsɿ³³ tsan³¹ tau⁵⁵ ŋto²¹ nto²¹]

妈睡张床在下边
阿妈睡在床这边,

Naf Let sheud bul gol,

[na¹³ le⁴⁴ ʂɛə⁵⁵ pu²¹ ko²¹]

妈才起来安排婚事

阿妈想把婚事谈，

Zid but cik zangx draod ndrol nbongt,

[tsɿ⁵⁵ pu⁴⁴ tsɿ³³ tsan³¹ tau⁵⁵ ɲto²¹ mpon⁴⁴]

爹 睡 张 床 在 下 边

阿爹躺在床上那面，

Zid yad sheud bul chongb.

[tsɿ⁵⁵ ʒa⁵⁵ ʂeə⁵⁵ pu²¹ tʂon⁴³]

爹 要 起来 布置 婚姻

阿爹想把婚姻办。

Naf bul gol nghel draod gid nzhongs ndongt,

[na¹³ pu²¹ ko²¹ nqe²¹ tau⁵⁵ ki⁵⁵ ɲtʂon²⁴ nton⁴⁴]

妈 安排 婚事 来 在 路 夜 里

阿妈想婚事想到深夜，

Zid bul chongb nghel draod gid ndox sangb.

[tsɿ⁵⁵ pu²¹ tʂon⁴³ nqe²¹ tau⁵⁵ ki⁵⁵ nto³¹ saŋ⁴³]

爹 布置 婚姻 来 在 路 天 明

阿爹想婚姻想到天明。

Naf sheud lol zheuk ghab,

[na¹³ ʂeə⁵⁵ lo²¹ tʂeə³³ qa⁴³]

妈 起 来 撵 鸡

□

3

□

四
川
苗
族
古
歌

阿妈起来捉鸡，

Zid sheud lol deuk zhout,
[tsɿ⁵⁵ ʂɛə⁵⁵ lo²¹ tɛə³³ tʂəu⁴⁴]

爹 起 来 点 火把
阿爹起来照明，

Naf haik zail dol ngoux,
[nɑ¹³ hai³³ tsai²¹ to²¹ ŋkəu³¹]

妈 说 逮 只 母
阿妈说逮只母的，

Zid haik zail dol lout,
[tsɿ⁵⁵ hai³³ tsai²¹ to²¹ ləu⁴⁴]

爹 说 逮 只 公
阿爹说要捉公鸡。

Naf zail dol box ghab duat uat chaik,
[nɑ¹³ tsai²¹ to²¹ po³¹ qɑ⁴³ tua⁴⁴ ʔua⁴⁴ tʂai³³]

妈 逮 只 母 鸡 杀 做 早饭
阿妈杀只母鸡做早饭，

Bib ngeuf dob ghout naox ghab nghax lol shuad ghab
[pi⁴³ ŋkɛə¹³ to⁴³ qəu⁴⁴ nau⁴⁴ qɑ⁴³ nqɑ³¹ lo²¹ ʂua⁵⁵ qɑ⁴³]

我 们 对 男 媒 吃 鸡 肉 来 观 鸡

nblaif,
mplai¹³]

舌头

我们吃鸡肉把鸡舌看，

Zid zail dol lout ghab duat uat nzod,
[tsɿ⁵⁵ tsai²¹ to²¹ ləu⁴⁴ qA⁴³ tua⁴⁴ ʔua⁴⁴ ntso⁵⁵]

爹逮只公鸡杀做早餐
阿爹杀了公鸡做早餐，

Bib ngeuf dob ghout geuk ghab cangt lol lud ghab hlub.
[pi⁴³ ŋkə¹³ to⁴³ qəu⁴⁴ kə³³ qA⁴³ tsai⁴⁴ lo²¹ lu⁵⁵ qA⁴³ ɬu⁴³]
我们双男媒啃鸡骨来喝鸡髓
我们啃鸡骨来吞鸡冠。

Naf uat blual chaik nzod dout bib naox,
[na¹³ ʔua⁴⁴ plua²¹ tʂai³³ ntso⁵⁵ təu⁴⁴ pi⁴³ nau³¹]
妈煮顿早饭早给我们吃
阿妈煮早饭给我们吃，

Keuk gouk waf gouk nzhuas yuax dout bib
[kə³³ kəu³³ wA¹³ kəu³³ ŋtʂua²⁴ zua³¹ təu⁴⁴ pi⁴³
递大红油纸伞给我们

jaox,
təu³¹]

拿

递给我们大红纸伞^①，

Zid ched toud jeud sab dout bib houk,
[tsɿ⁵⁵ tʂ'e⁵⁵ t'əu⁵⁵ tɕə⁵⁵ sɿ⁴³ təu⁴⁴ pi⁴³ həu³³]

爹 提 壶 清 酒 给 我 们 喝
阿爹斟清酒给我们喝，

Keuk bangs zaix bangs nzhouz zhaot bib ghoul.
[k'ə³³ paŋ²⁴ tsai³¹ paŋ²⁴ ɳtʂəu²⁴ tʂau⁴⁴ pi⁴³ qəu¹³]

递 大 花 被 条 放 我 们 背
交给我们红花被条。

Bib zaik dol bangx chongb luas laos nghel ndaox gid,
[pi⁴³ tsai³³ to²¹ paŋ³¹ tʂoŋ⁴³ lua²⁴ lau²⁴ nqe²¹ ntau³¹ ki⁵⁵]
我 们 接 过 花 亲 欢 欢 喜 喜 来 走 路
我们接受求亲使命，欢欢喜喜上了路，

Bib zaik dol bangx chongb luas laos nghel ndaox gangb.
[pi⁴³ tsai³³ to²¹ paŋ³¹ tʂoŋ⁴³ lua²⁴ lau²⁴ nqe²¹ ntau³¹ kaŋ⁴³]
我 们 接 过 花 亲 欢 欢 喜 喜 来 顺 路
我们接受讨亲大任，欢欢喜喜赶路程。

Bangx chongb luas laos lol zos mix zhed,
 [paŋ³¹ tʂoŋ⁴³ lua²⁴ lau²⁴ lo²¹ tso²⁴ mi³¹ tʂe⁵⁵]
 花 亲 欢欢 喜喜 来 到 你们 家
 为求亲，欢欢喜喜到贵府，

Bangx chongb luas laos zos leuf mix vangx.
 [paŋ³¹ tʂoŋ⁴³ lua²⁴ lau²⁴ tso¹³ leə¹³ mi³¹ vaŋ³¹]
 花 亲 欢欢 喜喜 到 了 你们 园
 为讨亲，欢欢喜喜进贵门。

Bib ched deut zhox mix sob naf drongx,
 [pi⁴³ tʂe⁵⁵ tɕə⁴⁴ tʂo³¹ mi³¹ so⁴³ na¹³ toŋ³¹]
 我们 抬 脚 踩 你们 边 大 门
 我们前脚踏上贵府金门坎，

Zhaot deut nzhub nzhaif mix nzhuab dangs,
 [tʂau⁴⁴ tɕə⁴⁴ ɲtʂu⁴³ ɲtʂai¹³ mi³¹ ɲtʂua⁴³ taŋ²⁴]
 放 脚 走 进 你们 里 堂
 后脚步入贵府金大堂，

Bib muab bangf zaix bangs nzhous zhaot dout mix
 [pi⁴³ mua⁴³ paŋ¹³ tsai³¹ paŋ²⁴ ɲtʂəu²⁴ tʂau⁴⁴ təu⁴⁴ mi³¹]
 我们 把 大 花 被 条 放 在 你们

□

7

□

四
川
苗
族
古
歌

zhed,

tse⁵⁵)

家

红花被条放你家，

Keuk gouk waf gouk nzhuas yuax dlait draod mix

[k'eə³³ kəu³³ wA¹³ kəu³³ ɲtɕua²⁴ zua³¹ tɬai⁴⁴ tau⁵⁵ mi³¹

把 大 红 油 纸 伞 挂 在 你们

dangs.

taŋ²⁴)

堂

大红纸伞挂大堂。

Bib yul yenl box naf draod ndrol drongx jaik,

[pi⁴³ zu²¹ zən²¹ po³¹ nA¹³ tau⁵⁵ ɲto²¹ toŋ³¹ tɕai³³]

我们 迎 着 母 妈 在 下 面 过 道 门

过道门前遇阿妈，

yul yenl box naf muax lenx rongt ncaik;

[zu²¹ zən²¹ po³¹ nA¹³ mua³¹ lən³¹ zɔŋ⁴⁴ nts'ai³³]

迎 着 母 妈 有 位 好 女 儿

阿妈有个红花女；

Bib yul yenl yeuf zid draod ndrol drongx job,
 [pi⁴³ zu²¹ zən²¹ zɛə¹³ tsɿ⁵⁵ ɿau⁵⁵ ɿto²¹ toŋ³¹ tɔə⁴³]
 我们迎着老爹在下面门炉
 火炉房里见阿爹，

Yul yenl yeuf zid muax lenx ncaik hlob.
 [zu²¹ zən²¹ zɛə¹³ tsɿ⁵⁵ mua³¹ lən³¹ nts'ai³³ ɬo⁴³]
 迎着老爹有位女长
 阿爹有位好姑娘。

Yul yenl box naf mol uat nil lod kouɓ zhout,
 [zu²¹ zən²¹ po³¹ na¹³ mo²¹ ɿua⁴⁴ ni²¹ lo⁴³ kəu⁴³ tɕəu⁴⁴]
 迎着妈妈去像她断火稿
 阿妈走路像锤火把，

Box naf dot zhit doul,
 [po³¹ na¹³ to⁴⁴ tɕɿ⁴⁴ təu²¹]
 妈妈拿不准
 阿妈难把主意定，

Box naf ndoux nzhaif lil zeus hot,
 [po³¹ na¹³ ntəu³¹ ɿtsai¹³ li²¹ tɕəə²⁴ ho⁴⁴]
 妈妈走去才会喊
 阿妈去把亲戚请，

Hot dout nenx zhangd yeuf dlangb duax ndros tab
 [ho⁴⁴ təu⁴⁴ nən³¹ tsaŋ⁵⁵ zɛə¹³ tlaŋ⁴³ tua³¹ ŋto²⁴ tʰa⁴³
 喊 得 亲 戚 舅 爷 来 跟 添
 ghout;
 qəu⁴⁴]

媒

请得舅爷来定亲；

Yul yenl yeuf zid mol uat nil lod kou b xongb,
 [zu²¹ zən²¹ zɛə¹³ tsɿ⁵⁵ mo²¹ ŋua⁴⁴ ni²¹ lo⁵⁵ k'əu⁴³ ɕoŋ⁴³]
 迎 着 父 爹 去 象 他 断 竹 篙
 阿爹走路像敲竹篙，

Yeuf zid nil dot zhit doul,
 [zɛə¹³ tsɿ⁵⁵ ni²¹ to⁴⁴ tsɿ⁴⁴ təu²¹]
 父 爹 他 拿 不 稳
 阿爹独自拿不稳，

Yeuf zid ndoux nzhaif mol ndros hot,
 [zɛə¹³ tsɿ⁵⁵ ntəu³¹ ŋtsai¹³ mo²¹ ŋto²⁴ ho⁴⁴]
 父 爹 走 出 去 跟 喊
 阿爹去把叔伯叫，

Hot mix zid yil vaif loul duax ndros tab chongb.
 [ho⁴⁴ mi³¹ tsɿ⁵⁵ zi²¹ val¹³ ləu²¹ tua³¹ ŋto²⁴ tA⁴³ tʂoŋ⁴³]
 喊 你们 叔 父 伯 父 来 跟 添 亲
 叫得叔伯来主婚。

Jat gaox lenx naf yeuf,
 [təA⁴⁴ kau³¹ lən³¹ nA¹³ zɛə¹³]
 等 你 位 大 先生
 承请你先生大人，

Njoux jaox zhud yif duax nzhuab zhed zuat,
 [ntɕəu³¹ tɕəu³¹ tʂu⁵⁵ zi¹³ tua³¹ ŋtʂua⁴³ tʂe⁵⁵ tsua⁴⁴]
 口 拿 主 意 在 里 家 室
 家中快把主意定，

Shangb langx ndos ndul draod nzhuab zhed blangs,
 [ʂaŋ⁴³ laŋ³¹ nto²⁴ ntu²¹ tau⁵⁵ ŋtʂua⁴³ tʂe⁵⁵ plaŋ²⁴]
 商 量 急 切 在 里 家 堂
 堂上快快去商量，

Njoux lol bob bib ib lot lol gol,
 [ntɕəu³¹ lo²¹ po⁴³ pi⁴³ pi⁴³ lo⁴⁴ lo²¹ ko²¹]
 口 来 应 我们 一 声 婚 姻 话
 口许我们婚姻话，

□ □ 婚 姻 礼 词

Del lol jid bib ib dol jux chongb,
 [te²¹ lo²¹ tɛi⁵⁵ pi⁴³ ɿ⁴³ to²¹ tɛy³¹ tʂon⁴³]
 手 来 递 我 们 一 根 婚 姻 尺
 递 给 我 们 婚 姻 尺^②,

Bib yad dout bangx chongb bib let draod,
 [pi⁴³ ʒa⁵⁵ təu⁴⁴ paŋ³¹ tʂon⁴³ pi⁴³ le⁴⁴ tau⁵⁵]
 我 们 要 得 花 亲 我 们 才 转
 我 们 要 求 得 婚 姻 才 回 转,

Bib yad dout gid gol lol bib let feb nad naf
 [pi⁴³ ʒa⁵⁵ təu⁴⁴ ki⁵⁵ ko²¹ lo²¹ pi⁴³ le⁴⁴ fe⁴³ na⁵⁵ na¹³
 我 们 要 得 路 亲 来 我 们 才 回 啦 大
 yeuf.

ʒeə¹³]

先 生

我 们 要 讨 得 婚 姻 才 回 程 啦 —— 大 人 先 生 !

Ncaik Ghout:

[nts'ai³³ qəu⁴⁴]

女 媒

女 方 媒 人 :